Porównanie tłumaczeń I Jana 2:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Każdy — odrzucający — Syna także nie — Ojca ma. — Wyznający — Syna i — Ojca ma.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Każdy wypierający się Syna ani Ojca ma wyznający Syna i Ojca ma
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każdy, kto przeczy Synowi, nie ma i Ojca;* kto przyznaje się do Syna, ma i Ojca.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Każdy wypierający się Syna, ani Ojca (nie) ma. Uznający Syna i Ojca ma.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Każdy wypierający się Syna ani Ojca ma wyznający Syna i Ojca ma
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nikt, kto odrzuca Syna, nie ma również Ojca. Każdy natomiast, kto przyznaje się do Syna, ma także Ojca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Każdy, kto wypiera się Syna, nie ma i Ojca. Kto zaś wyznaje Syna, ma i Ojca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Każdy, co się zapiera Syna, i Ojca nie ma; a kto wyznaje Syna, ma i Ojca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Każdy, co się przy Syna, ani Ojca ma. Kto wzywa Syna, i Ojca ma.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ktokolwiek nie uznaje Syna, nie ma też i Ojca, kto zaś uznaje Syna, ten ma i Ojca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Każdy, kto podaje w wątpliwość Syna, nie ma i Ojca. Kto wyznaje Syna, ma i Ojca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdy, kto nie uznaje Syna, nie ma też Ojca. Ten, kto uznaje Syna, ma również Ojca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdy, kto nie uznaje Syna, nie ma też łączności z Ojcem, a kto wyznaje Syna, ma także łączność z Ojcem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ktokolwiek nie uznaje Syna, ten i Ojca nie przyjmuje. Kto wyznaje Syna, przyjmuje i Ojca.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Każdy, kto odrzuca Syna, nie ma dostępu do Ojca. Kto jednak przyznaje się do Syna, ma dostęp do Ojca.

[1)] <x>500 5:23</x>; <x>500 15:23</x>
[2)] <x>500 8:19</x>; <x>500 12:44-45</x>; <x>500 14:7</x>; <x>690 4:15</x>; <x>690 5:1</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Każdy, kto wypiera się Syna, nie ma też i Ojca;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кожний, хто зрікається Сина, не має й Батька. Хто визнає Сина, той має й Батька.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Każdy, kto zaprzecza Synowi nie ma i Ojca; a kto uznaje Syna ma i Ojca.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Każdy, kto zaprzecza Synowi, nie ma też Ojca, ale kto uznaje Syna, ma też Ojca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Każdy, kto się zapiera syna, nie ma również Ojca. Kto wyznaje Syna, ma także Ojca.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ten, kto nie uznaje Jezusa za Syna Bożego, odrzuca tym samym Ojca. Ten zaś, kto uznaje Go za Syna Bożego, poddaje się przez to Bogu Ojcu.